

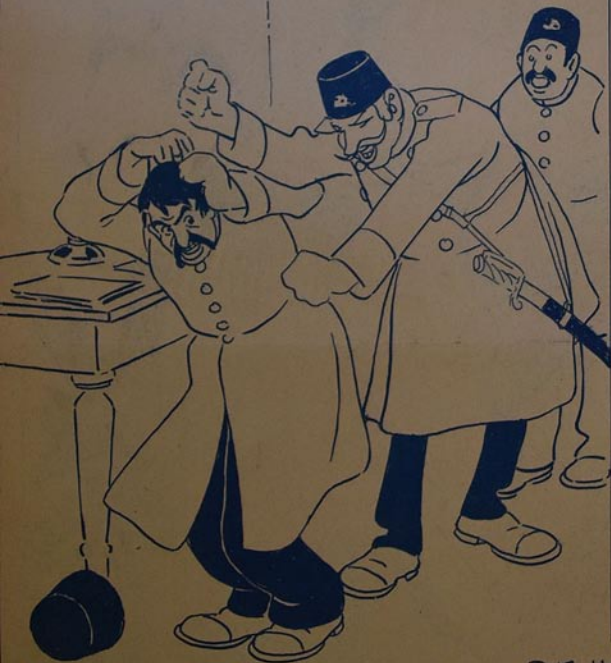
ملا فضل الدين

№41. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۳۱ قهنتی ۱۲ قہک
کتابخانه ملی افغانستان
کابل



و. ن. ش.



موسبودود - آسیا وحشیسی، نهدن اوتری اوزاقدان آباغیمه دورمادک؟



موسبودود - ایراتیلیر، بز یوردوبالیر کیبی تربیهلی، انسانیتلی اولمالی سکز.

О.И. ШАИНА

اداره و قانتور
تفليس، داویدوف کوچیسی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. Д № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
تلگرام ایچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Молла-Насреддинъ“
اعلان قیمتی

فتاح صحیفهده ییظفت ایله بر سطر۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.
آدریس دگرگشمك حتی ۳ دانه یدی قېك لك مارقده.



آبونا قیمتی.
قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات
" " " " ۶ آیلنی - ۳ منات
" " " " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قېك
اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات
" " " " ۶ آیلنی - ۴ منات
نسخهسی اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

۸ شۆال ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دمعه چیخان تورک مجموعهسی در. ۱۱ اوقتیابر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اۆلمجی، ایکمچی و اوچومجی ایلی ناک جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه ناک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلو بدر. قیمتلی ادارهده: اۆلمجی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اۆلمجی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

Т-во ПРОВОДНИКЪ

پرودنیق
شرکتی
ریفا شهرنده



1908

ВЪ
Р И-
Г Ъ



کارخانه لری:

ریزین لندش پارچالار ر سو کبچیر تمبین پالتارلار.
«اسیست» و «تالق» دن قایر یلمش ماللار.
«لینه لوام» بر رنگلی گوللی و پروبقا ایله آرالانش
ریزیندن، ییظفادن و غیر «قول» لار
ریزینا بولودلاری،
ریزینا داراخ لاری
هوا ایله دولی و غیر جور آفتامیل شین لری
«لینه روست» لار.
ساخته دهری لر (گون لر).

ریزین قالوشلاری
کبچه ریزیندن آیاق قایلاری.
آرآبا و ویلوسیپید شین لری و حصه لری.
ریزیندن ماشینا آلت لری.
ایلیکترونیک ماشیناسی آلت لری.
«ایبونیت» و بویونوزدان قایر یلمش شیلر.
فونوغرافیا آلت لری.
ریزین او یونوجا قلاوی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.
جراح و حکیم حجت لری.
ایلیکترونیک قوسینی کنار ایدن و سودان کبچیرن آلت لری.

زاقافقازیه فابریقا آمباری

تفليس ساللاق کوچه سفده، لمره ۴.

Тифлисъ, Сололаксакая ул. № 4.



معجزه

۳ جانم، نه جور اینانام که: قاضی دین‌ده، بنیم فکریه همیشه، شکی قاضی سی مرحوم محمد افندی نک کسوده سی، و او جنابک فکر و غیرتی یاده گلیر.

باخ نه دیمیشم، دوغورداندا قاضی ایدی. بلی، باشندان باشه، تمام کمال قاضی ایدی، چونکه هرکسدن جوخ گله‌گیگی فکر ایده‌دی. حتی هر گبجه دوشه‌گینده جوخلی دوزلو کباب یی‌یردی که سحر چایلارینی لذتی ایچسون. رمضان گونلری هر گون، کپیلان آخ آتینه مینوب شکی نک بازارینی باشندان باشا دولاشیردی که گورسون هاردا لذتی پاخلاوا وار، آسون، جیپلرینه دولدورسون.

باخ، قاضی دیمیشم او رحمت‌لگه. قاضی دیمیشم، تقلیک قاضی‌سینه که اون مناتک قاباغنه بر نقطه قویوب یوز منات ایله و اللهک مومن بنده‌لری ایچون یاراتدینی وقت» خزینه‌سندن پول‌لاری آلوب دولدورا جینه. قاضی دیمیشم، ابروان قاداسینه (*) که سیمنا. ریا مملنگنی عمری اولدقجه ضبط ایلدوب، ابروان جوانلارینی تورکجه افلاطون ایلییر. قاضی دیمیشم، حاجی ترخانده عنایت‌الله قاضی‌یه که رشوت آلماقدا گوستردیگی هنرینه مقابل بویوک رتبه و منصب آلوب مسلمانلارک باشینی تبریزده «معین‌الاسلام» خوروزنک باشی کیبی اوچا ایلییر.

(*) مرتبمز، قاضی یرینه سهواً قادا دوزوب.

۲۲۴ نومره‌لی ترقی‌ده «قاریاگین» دن جبرائیل جنابلری یازیرکه: «محالیزک قاضی سی جناب مرزا علی آخوندزاده نیچه گون کند... لرده قالوب جماعتی وعظ و نصیحت ایله باشا سالوب که علمی اولمیان انسان دگلدر. کندلرده اولان جماعتک جوخی «علی‌اللهی» دینلن وحشی‌لردر. قاضی جنابلاری مکتب آچماق ایچون بر گونده ایکی مین یدی یوز منات، و اللی جووال بوغدا «زکات» ینندی. و جمیع کندلرده جماعته خیر ایندی که بوندان سورا هر کنده گرک مکتب اولسون، و هر کس زکات و فطره‌سینی مکتبه ویرسون». بن بو احوالی اوخویاندان سورا گوز- لریمی یوموب، بر، «قاضی» یی، برده «قاریا- گین» ی فکر ایدیرم. هی، اوزون دوشونو- رم، هی، اوزون اولجورم، اما ایشک آخرینی بر یره جیخارا ییلیمیرم. چونکه بو احوال صالح ینمیرک ده‌وسفک حکایه‌سه جوخ بنزه- یور. ایشک ترسینه باخ که تبریزده جیخان «استقلال» غازیقک یازیچی‌لاریندن محمد علی جنابلری‌ده یاخین‌ده دگل که فالا باخدیرام. و الا قالمیشام مات و معطل.

بودر که دیرم: «جبرائیل» جنابلری یا «ترقی» ایله ظرافت ایلییر و یا قاضی میرزا علی جنابلرینه «وحی» زاد گتوروب. یوخا، انسان بویله شیشلری یوخوسنده‌ده گورسه گینه اینانماز.



قاضی دیمیشم، شبسه و نخجوان قاضی لرینه که (قوی، او برلری سورایا قالسون).

هه، نه دی بهجکدیم. دی بهجکدیم که قاریا گین محالک قاضی سنک ایشلری یا معجزه دره و یا یرلی دیلی یالان در.

اوندان اوتری یالان در که بز گورو روک، شماخی قاضی سی، شماخی کببی مدنی بر شهرده اولا اولا آتاسنک مسلکنی دونا ییلیم: سلاموفلارک، اویسی اوفلارک، و داها پک جوق اوفلارک یوز یوز منات زکات پول لارینی حیبنه قویوب جماعته خوش گورونه ییلیم. بونک ایچوندر که هیچ بر زاده باچارمیر.

اوزاغه نه حاجت: باکو کببی آللی، پوللی، مدنی، معدلی حدلی بر شهر گوزومزک اوگوندا، جناب داداشنک یابدیردینی روحانی سینارایسی کببی، اوچا و آشکار دورور.

پوله گوزل بر شهرک یکه قاضیسی بر ایش گورد ییلیم. بو شهرک جمعیت قهریلری (ای، چاشیردیم، جمعیت میر بهلری دی بهجکدیم) جمعیت نثریلری نک ایشلری، اورنورغده مشهور «مدرسه حسینیه» نک او یونلارینه دونوب. و غیره... و غیره....

دخی، بونلاری گوره گوره، ییله ییله، گرهک دهلی اولاخ که قاریا گین کببی وحشی ستانده، اوده «علی الهی» کببی بر جماعتک ایچنده، قاضی جناب لری نک بر گونده ایکی مین یدی یوز منات پول بیغماغینه، و: «بوندان سورا هر کس زکاتکی گرهک مکتبه ویره» - کببی سوز لرینه اینناخ.

هله، بر دقیقه لگه دی بهک که اینان دیک. اوند، قاضی جناب لاری ایرواندا میر صادق آغانک، اورنورغده «دین و معیشت» محرر لرینک، آخال بیخده «آزغور» امامنک «پوسخوو» مدرسینک تکفیر لرینه مگر دوام گتیره ییلمجک؟ اگر الله ایتمهش، بو قاریا گین احوالاتی دوز اولسا، اول وقت، بزه آمیرقاندا داها بویوک حقیقتلر کشف اولونمش اولور. اول وقت، داغستاندا تایلان «طور سینا» نک اوستنه چخوب اڭ اوچا سله دیمگه حقم وار که:

ای قاضی لار، ای اللهک مومن سورولرینک سایلری! اگر سبز بشجه گونکزی اللهک رضاسی، ملنک ترقی سی ایچون سرف ایتمه گز نملر، نملر وجوده گتیر برسکز. اگر سبز ایتمه سکز، هر بریکز، اوز دیلی ییلیموب عالی مکتب قورقارمش یوز ایتمه - بسگینتدن آرتق، کندرلده ایش گورد رسکز، پول بیغمارسکز، مکتبلر آچدی رارسکز.

اگر، از قضا، بو میرزا علی قاضی نک ایشلری دوغرو اولسا، بزه واجب اولور، یوزمزی جناب مفتی و شیخ الاسلام حضرت لرینه دوتوب دی بهک که:

حضرات! اگر اللهک آغیز سیز، دیلسیز بولجه میلیون مخلو فنک حالنی برجه کره فکر ایتمه گز، ایلده بر دفعه، قاضی لردن

گوردکاری معارف ایشلرینه دائر، حساب ایتمه سکز، عمریکزده بز کره، نظارت کزده کی یرارک مسجد، مدرسه و مکتبلرینی «لا یقیله» تقشش ایدوب تنبلرله مجازات، چالیشالارلا مکافات ویرسکز، خلاصه، الله و جماعت یاننده کی اوز دینی و دنیوی بورجکزی بر کره فکر ایتمه سکز، قاریا گین احوالی شک سیز که هیچ که معجزه گورونمز.

بونلاری ایلمه برسکز، ایلمه مک، جانکزه اسکی شیخ الاسلام ملا عباسقلی نک غیرت و ایمانی. اما، روحانی اولماغکز مناسبته هیچ اولماسه. قبرده منکر و نکیرک: «آغالار، دی بک گورد، نه ایش گوروب سکز» سوالنی، و قبرده دیریلوب عذاب ملکرینک سیلله شاقیلمتی لارینی یادکزه گدوروب بر آرد ایلمه سکز، گرک. < ملانصر الدین >

اعلان

یازوب هر یرده اولان مسلمانلاره اعلان ایدیم که هر گاه نفاق تخمی لازملاری اولسه یازوب بو آشاغده کی آدرسه رجوع ایتسونلر اوزاق یرلره زاداق تاسز گوندیریلبور. زاداق تاسبده ایکی نفر قوچی گرهک گوندیرله.

آدریس: اوردوباد، جامع مسجد کوچیسی، غلاوا قانیدانی.

اختراع

(ایرانده مشروطه مدن سورا گورون ترقی نشانه لری)

آمریقا غازیته لرینده تازه ایجاد و اختراعالاری اوخویاندا همیشه یادیزه گله ردی که: نه زمان، بزیم غازیته رده اوز ایجاد لازمی اوخویوب سوونه جیک؟

امیدمز حمد اولسون بوشا چیخامدی.

بو هفته آلدیمز ۳۱ نومره لی «ایران نو» غازیقی بویوک بشاشقله جوق هنرلی تازه بر اختراع دن خبر ویریر:

ییله که: «ایران نو» معدلی شاهی تخت دن دوشورمک و اونا اطاعت ایتمه مک واجب اولدوغنه شک گتیرلری غریبه بر «فال و معجزه» ایله ساکت ایلبیر.

در سدد مدافعه و تقدیس بر آمده و همچون غریق بحر حبشش تشبث مینمایند: این است که قطع کلام خصم بقرآن شریف نقل نموده آیه مرقومه حل اشکال فرمود (ولا قطع کل خلاف مبین، هماز مشأ بنعم)

عجب تر اینکه آیه وافی هدایه فوق علاوه بر بیان مراد و حل مسئله و نهی از اطاعت بمرکز استبداد از برای خلق و قلع آن ریشه فساد نیز تاریخ است سریع و سحیح موافق هزار و سیصد و بیست و هفت هجری

کل ۵۰
 حلاق ۱۱۹
 مہین ۱۰۵
 ہماز ۵۳
 مشا ۳۴۲
 بنیم ۱۴۲

تا کور شود هر آنکه تتواند دید ۱۳۲۷.

په په په! حقیقت بولی گورمین گوزلر کور اولسون! کور اولسون، بزیم ملته استمداد و هنر یوخدره، دینلر. ایستیردیم که بولی اوخویاندان سورا، سووینجیمدن. قارصک آعالاری کییی باشیمی بر آز یوخاری اوجالدام، ظالم کور شیطان ایلدیریم کییی باشیمه چوکوب باشلادی بنی اغوا ایتمگه، که: چوق عجب، مادام که مؤمنلرک بو دورلو مجزه و کرامتاری واردی، نهدن اوتری سهدار ایله اسمد خانک «قلیج و زور» ایله گوستردکری مجزه لرندن اول، هیچ یاده دوشمهدی؟ مادام که اللهک ایشلری ابجد حسابنی بر آیهیه اویدوروب اولندان معنا چیخارماقله اولور، منده قرآنده اوله آیه تاپارام که اولندان ابجد حایبله ۱۳۲۸ ایلی چیخا و محمد علی شاهه اطاعت ایتمک مناسی ویریله - اول وقت، مؤمنلر گورمک بونا نه دییه جکر در؟ دوغروسو، کور شیطان کیفی پوزدی، و کیچن ایل عثمانلی مشروطهسی و سلطان عبدالحمید باره سنده، جناب معلم فیضی نک بر حدیثدن تاپدینی مجزه یادیمه دوشدی.

و بو مجزه دن سورا، استانبولداکی ۳۱ مارت فاجهمسیده یادیمه دوشدی... لعنت سنه کور شیطان!

«حین گوز»

گوزل عادت

اسلام عالمنده بگنلمش شیلردن بریده بودر که بر پیس عادتنی بر یرک مسلمانلاری اوز آرالاریندن یوخ ایندنه گنه اوگ حیقلری گلوب اوزگه بر یرک مسلمانلارینه پیشکش ایذیرلر. بیله که باکولیلار آدم اولدورمک عادتنی ایندیده اوردوپادولوره باغش لیویلار. الله مسلمان عالمته عزت و شوکت کرامت ایلسون. و اوردویاده نفاق سالان آداملاری تیزلگبله یره اغشلاسون. آمین!

ادبیات

یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز
 آتوب السالفتنی بالجمله عوام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک دهرده امتیت ایله
 علمه، فنه، ادبایه باقالم نقرت ایله!
 او یالم قنقه لره اللهکی وحشیت ایله

یاکالم بستر غفلتمه اوزون مدت ایله
 پخته لکدن نه یترم یز هله خام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز
 بالته باش قویالم، یورغانی بر دوش ایدم
 بنیه غفلتی یوق!... زیبقی درگوش ایدم
 خواب اوهام گوروب، سیل کبی جوش ایدم
 غیرت و همت اسلامی فراموش ایدم
 دوسته مایه غم، دشمنه کام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

فکر تدریس ایمن اشخاصی کنار ایتمه لی یز
 هر نعل اولسه بو بی دینلری زار ایتمه لی یز
 اولکدن بولنری مجبور فرار ایتمه لی یز
 نیز زمالده وطنی، ملتی خوار ایتمه لی یز
 بویلهجه نائل مقصود و مرام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

باشقهر چوقده بالونلرله ایذیر سیر هوا
 یز بو سیری ایذیریک خوابده هر صبح و مسا
 قول آخوندی اونوتدگی که وعظ ایندی سکا:
 دهر فانی در عزیزم، آگا او یما ایدا!
 ترک دنیا ایله فردوس خرام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

نه بیلورسن هله سن صحنه رؤیاده نه وار?
 اهل ظاهر نه قانیر عالم معناده نه وار?
 هر نه وار خوابده وار، یوقسه بو دنیاده نه وار?
 یاخشی یات، قول قناد آج، اوچ گور او ماواده نه وار?
 حظ رؤیا ایله مشغول مقام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

بات! بلولاش!... جنت اعلا دهکی رضوانلر ایله
 قول بویون اول مزلتش حوری و غلمانلار ایله
 بی، ایچ... آرتق کیفه باق جمله مسلمانلار ایله
 قوی بو دنیایی بو کافر لره شیطانلر ایله
 یز ملک لرله اوچوب عالیمقام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

قوی اولار کشف بدایع ایلسون سنت ایله
 پراخود، یا واغون ایجاد ایلسون زحمت ایله
 یز ویروب پول مینهریک، یول گیدریک راحت ایله
 نه مناسب که رقابت ایندک هر ملت ایله
 یزه آقالق ایمن اهله غلام اولمالی یز
 یاشامق ایستهر ایسهک صرف عوام اولمالی یز

گوله گن

﴿ فرزندان مکتوب ﴾

فرزانی فرادشلا ریمز مومن لکده بز قافقاز مسلمانلاریفده اوتوب کچدیلمر. مثلا، بز قافقازلی لار، هیچ گورمه، مینیک، ایشیمه مینیک که افطاری عراق ایلمن آجالار، اما قران مسلمانلاری بو یارده جوخ یمان ترقی ایدویلمر.

من اوج ایل قرانده اولوب جوخ مسلمان گورمشم، جوخ ملار ایله تاجرلر ایله اینتیلیگینلر ایله تانبش اولنم، اما بو ایل قرانده گوردیگم مسلمانچلتی هیچ گورمشم، قرانده «بلغار» آدلو بر مهمانخانه وار، الحمدلله، مهمانخانه صاحبی و مهمانخانه دولوق ایدلر مسلماندرلر. قرانده مسلمانلارک اگ گور یری «بلغار» نمرلریدر، اما حیف اولاکه بیله پاک اولان بر مسلمان مهمانخانه سنی بر نجه نفر کافر مدار ایدوب.

مهمانخانه صاحبی اوزی بر مسلمان کسیدر، بیلمیورم بو روسلاری نه ایچون نمریه قویور.

خلاصه، رمضان آیی گلدی یقتدی، «بلغار» نمرلرینده مسلمانلار دوشدیلمر ایته: مهمانخانه صاحبی آشیخ خانه سنی گونوزلر باغلوب گیجه لر ایسه سالیردی، آخشم اولاندا قاپلار، قازانلار بری برینه دگیردیلمر، نوکرلر اورا بورا یوگورمکدن الدن دوشور دیلمر، آخری که پاک مسلمانلار افطارلارینی آچیردیلمر افطاری

آچوب قورتارانلدان سورا بر یاره حاجی لریمز و غیره آغ سقاللاریمز آره چخیردیلمر، یعنی یزیم مومن فرادشلا ریمز افطار دان سورا کیف چکمه مشغول اولوردیلار، فاطمه لر، ماتریونالر دوشوردیلر ایسه، بر یاره مسلمانلار کیف ایچون «بلغار» دن قراق چخیردیلمر، بر یاره لری «بلغار» ک اوزینده کینفلنر دیلمر.

آغریک آلدیقلا ریم ایله لذت گوروردیلر که قراقندن باخان کافرلرک یخلرلی دوتوردی، بله، ساعت ایکی یا اوجده بابرده اولان قایدوب اوز نمره سه گلبردی، نمرده اولان اوز منزلده قایدوب دی، و گنه مسلمانچاق وقتی یقشیردی، هجور ایچون «بلغار» گنه گورلاشیردی، گینه گنده لر نمرده، بو نمرده یوگوروردیلر، گنه کوی، گنه کافرلر نمره لریندن باشلارینی چخاردوب دیورلر:

«آی داد، آی هارای، قویوک بز یاتاق، آخر بز ساعت سکزه گرک قوللوقمزه گبدمک». اما مهمانخانه جی لر گنه بونلاره جواب ویریردیلمر: «کک سکزی، احمقلمر، جانکز چیخسون سیزده اوروج دوتون». مسلمان فرادشلا ر دوینوجاق ییوب قورتارانلدان سورا یاتیردیلمر تا گون اورتایه تک.

آخر نه باشکی آغریدیم، رمضان آیی «بلغار» نمره لرینده جوخ کیف و لذت ایلمن کچیریدی.

﴿ باکودن ﴾

باکوده اولان رحمتک «نشر معارف» جمعیتک سابق مکئبدن بر نجه دانه ایستولر و ایستاقیبا قالمشدی. بر نجه گون

اولار که همان مال لری باکوده اولان سالدات بازارینه آپاروب تورغ ایله ساتدیلمر که اولک پولنی «نشر معارف» دن سورا یتم قالمش اعشاره صرف ایستولر، چونکه انصافاً کبشیلر چوق یوخولدرلر.

بر نجه گون بوندن اقدم باکو شهرینه بر نفر طلبه گلمشدی بو امبد ایله که اوزینه آیدمه ایکرمی منات پول تاپا که گندوب اولویورسیتده اوخویا یله. اما ضلبنک امید ییورک قوز کیمی یوج چیخدی، چونکه باکوده اولان دولتی لرک هیچ برنده «آرتق» پول تاپیلمادی. و بونا شاهد بو احوالاتدر که باکو «غرادوناچا کینک» آروادی باکونک دولتی لرینه کاغذ یازوب اعانه ایستیور که بر خیرات ایوی آجسون. هر چند باکو دولتی لرندن یوسف داداشیف بو خبر ایش ایچون اونجه مین منات نقد پول ویردی، و هر چند او بری دولتی لردره اوردان بوردان بش مین، اون مین دوزلتمکده درلر. اما بونکده بیله کشلرک آرتق پولی اولمادینه «نشر معارف» جمعیتک ساتیلش ایستاقیبالری و «نجات» جمعیتی ناساسنک ایچنه دولش سیجانلر شاهددر. اینانیمان دانه دونو!

﴿ اعلان ﴾

حق ایشه مناته آلتی شاهی، نا حق ایشه مناته اوج عباسی اکوب همشربلرک ایشینی دوزلدیرم. سابونچیده بر مؤمن کبشی.

﴿ صحبت ﴾

- میر حسن، نه ایله پریشان سن، خبر اولاق؟
- والله، دیه سن دنیا دگیشلوب، ایشلرک هامبسی ترسینه گبدر.
- نه وار، نه اولوب؟
- نه اولاجاق: کبچن ایل قیزیمی باکوده تقی یوفک قیز مکئبنده اوخودوردوم. جوره گیمدن کسوب ایلده «۱۳۰» منات ویریردیم. مسلمان قیزلارینک بختندن میدر، یوخسا گورگچایده حاجی عبدالله افندی لک دعاسی برکنندن میدر، نه دیرسه ۱۳۰ منات قاتقان ووروب، بردن ۲۰۰ مناته قالمشدی. بو ایل دخی اوشا غیمی اوخوماغا گوندره بیلمیم.
- یاخش، بیچاره حاجی نه ایلسون؟ ۳۵ میلیونق نفت زاوودلارینی بشچه میلیون مناته ساتدی. چیت فابریقاسنک ییز عمله لری تعطیل ایدوب ۲۰ مین منات ضرر چکدی. دوتاخ که باکولک یاریسی گبته اولنکدر، آخر، او گلبرکده صرف ایدیله چک یرلری وار....

- ارمی مانتاشوفده حاجی ایله برابر ضرر گوردی، اما گبته ارمی سیمیناریسینه ایکی یوز مین منات ویردی.
- «خا خا خا... مانتاشوفده گفرال اولسون، باخ ویررمی؟

تلفراف خبرلری

باکو - بی بی هیبتک نفت ویشقالاری اوج گوندلر فالتان آتیر.
 باکو - قتلہ و غرض شخصی ممدنلرینک فالتان لاری ده هی اوجایلر.
 باکو - دانوس ها دانوس، قیشقیر ها قیشقیر، قویما ها قویما، وور ها ووردر.
 باکو - ایران دان قوولان آخوندلارک و بوراده کی یولدا- شلارینک و بر پاره مؤمن آراسامالی (آبرازاواللی) لزلک باشمزده یرلری واردر. او شسطله که شعورلی و دینسز کلمه لرک قتلنه فرمان ویره لر.

امتحان

هر کیم آماغه ده کی سوال لارا تمل جواب ویرسه، شماخی شیخی حمید یاضان «عالم» لک شهادتنامه سی آلوب گوندهر مریک:
 ۱ - قارس قونسولی و یا ناییب نیچه ایل تقلیده اوتور- مایل در که قارصدا کی ایران تبعه لری صاحب سزکدن تمام یوخ اولوب قورقارلار؟

۲ - آخالکلاده اسکندر بک آباشیدزه گونده بش دفعه: سلطان حمیدک ظا... لارینی بییمیدیر. بو حالده، سلطانک نیچه طا... غی اولمالی در که مذکور بگه بر ایلک آزوقه اولسون؟

۳ - قبهده حاجی ملا بابانک البندکی آتجاج می، یوخسا گوگجای ده روس-تورک مکتبی معلمک البندکی قلمی مسلمانلارا دها خبرلی در؟

۴ - قارس مکتبک یوکسنگی آرات داغیندان اوج مین سازمن آتجاجدر، ولادی قاقازک کی «البرز» داغیندان دورت مین سازمن؛ بو حالده، هانسی مکتب یردن دها جوق یوکسدر؟

۵ - باکونک مسلمان میلیونلری فقیر مسلمان طلبه لرینه یاردیم ایتمگی توبه ایله دکلی ریندن بویانه نیچه یهودی قیزی سووندورولر؟

۶ - یقمیش یاشیندا کی کبشی اون بش یاشیندا کی قیزی آسا، اوندان دوغولان بالا، اگ جوخ کیمه بنزی یهر: کبشی یه می، جوان قونشوسینه می؟

۷ - تبریز پوچتاسینده هر گون ۳۰ عدد ژورنال وغازیت اوغورلانندا، ایله ایران مأمورلرینک قارینلری نیچه پوت بویور؟ و نیچه پوت ایران دولتک یوزینک سویی توکلور؟

پوچتا قوطوسی

نخجوانده گناهکاره: شرملر چاپ اولونمیا جاق.
 قارص ده صادق: قاضی علی افندیک وبالی مخبرمزلک بوننه.
 ایروانده مریده: غرض شخصی کوز کبکی در: پوفله دکه اولدانا، براقچه سولر. آرتق یازماغه ده گمز.
 آخالسغده حیرانه - یازیرسان که:

«ایرام اولدی هیچ ییلمبرم لیلمیم»
 «یزیم ایوده دولو چووالده یوخدر»
 «دوگیله یاغ هامی چوخندان توکنمش»
 «ات هیچ اله دوشمز موتالده یوخدر»

عزیزیم، رمضان المبارکک برکتندن بو گونه فالان بر سن دگل سن که غم چکسن.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

کرامیل
 مونپانسیه
 اینیم، موسکفوا



محکم ظریف

پتروبرغده میخاندیجیستی شرکتک
 جوخ اعلا و محکم
 آیانخ قابلاری

راتناووی، تیکلمیش وویفتلی، هر فاسونده،
 هر بر بویوک ماغازده ساتیلیر.

اصل مال لارک اوستقنده بیله نشان وار.

РОС - АМЕРИКА РИЗИН МАНОФАКТУРАСИ НК ШРКТИ

فیرماسی «آره اوغولنیق»
 (اوج گوشه لی)

ПОДЪ ФИРМОЙ
 "ТРЕУГОЛЬНИКЪ"

وطن و حریت	سعید اوردوبادی	۷ قېك	۷ قېك
آزاده دابشماق	وولگېنشتهين	۵ قېك	۵ قېك
غفلت	سعید اوردوبادی	۱۰ قېك	۱۰ قېك

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستبنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جکله.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница «Исламия» въ гор. Баку.

نمبرلرینک قیمتى ۱ مئانتن بش مئاته قدردر آتیز خانهمزده هر جور آسیا و یورپا خورکلری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه میز بر دفه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سوللر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریسز: غورنلسکی کوچده لالایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телефон. № 1261

میوه آغاچلاری

بر چوق ایبلردن بهزی در که مخصوصی باغمزده قرهلم، یورپا و قافقازک الا لذتلی، قیمتلی، تجارتیه ال ویرن هر جور میوه آغاچلارینی، الا سسون باغچاوانلق علمیه، یتیشدیروب ساتماقدایز.

آغاچلارک آدلاری و قیمتلری یازیلان کتابچامز (پره سقورات) ی ایستبنلره پدلسز گوندیریک.

Адрес: г. Горы, питомникъ Г-на Африкьянъ.

بوندان اوجوز اولمیولر!

۷ مئات ۲۵ قېگه ایکی قیش یا اینکه پایز فصلی لباسدن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، بوجستا خرجی فابریقاسنک عهده سنه. (سبیریا ۸۵ قېك علاوه اولنور) مالار بگنلمدیگی صورتده فابریقا پولارینی قایتا ریر، کیشی لباسندن اوتری ۴ آرشین بر چرک انگلیز تریقوسی» جوخ گوزل و مودنی، که ایفی ایکی آرشین در و ۸ آرشینده «ماریاناه» تریقوسی عورت لباسندن اوتری. نالوز ایله ایستدیکده ۱۶ قېك علاوه اولنور. اوجوزلیغنه باخمباراق فابریقا بر جوخ تشکر کاغذلری آماندهدر. Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь № 54

Докторъ П. АРДАЗИАНИ.

دوقور ب. آردازیانی

تازه لیوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی نو. مانوف کوچنک نمره ۲۷ ر آجالسقی میدان نمره ۱۳. صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آخтам ساعت ۵-۷ دک.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
بوجتا	اداره		
۴۰ قېك	۳۵ قېك	حیرنیا یوستی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفبایسی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۶ مئات	۱ مئات	آخوند ارس زاده	مشق مجموعه سی
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصر الدین.	قرائت کتابلاری:
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصر الدین	تشریح الفرائض
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	رستم و سهراب (گوزل شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	بزه هانسی علم لری لازم
۷ قېك	۵ قېك	حقویر دیوف	اوستا زینال (شکل لی)
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	قربانعلی بک (شکل لی)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	ایراندن حریت (شکل لی)
۴۵ قېك	۴۵ قېك	»	ملت دوست لری
۲۵ قېك	۲۵ قېك	»	شیخ وزیر و مبدع ترقی (فارسجه)
۴۰ قېك	۳۰ قېك	»	حقیقت اسلام
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۳۰ قېك	»	اسلام مملکتلرنک خریطه سی
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	»	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نبیر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	»	رآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлис.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб!
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата вперед текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مائه تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵ ماناقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
(۱) غالابنسقي كوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي تك قباغنده.
(۲) واقزال كوچسنده، اينفنجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، فاختينسقي كوچده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لر يندن احتياط ايدي.
فابريقه علامتي.

حكومت طرفندن تصديق اولنش ماغازين لوحه سي.

Поставить: Иванъ Фидлеръ. Эк. Омшестъ.

قىيد

«Гіфе Здровье» Маріи Леонтьевны Годзелинской.

همين قهوهك تحرى سندن ييله معلوم اولدى كه بو قهوه قوئلى اجزالردن مركبدر. بو قهوهك ايچينده اولان يومورتا آغى اوزگه قهوهلره قارىشان يومورتا آغندان آرقيقدر، و بو سببه غير قهوهلردن و حتى قاقاودان منقعتلى و دويوزديراندر.
امضا: لابوراكتوريانك نظرى
اينزير خيميق آ. شقامه.
چايك، قاقاوانك، «نار» قهوهك و «زداروويه قهوه سيك» تحرى اولينان حصه لرى:

جمع وزنيك يوزده ۶۳ حصسى (63,8%) اصل قهوهدر و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكي چاي قاشيقي توكوب پيشيرنده لذتلى قهوه عمله گلير. ايكي چاي قاشيقي ۲ قيك ياريم حساب ايونده حاضر قهوه- نك بر استكاني ياريم قېگه دوشور، يعنى بريم عصرمزده اك اوجوز ايچكي اله گلير.

نبرولى، قانسيز و ضعيفلر ايچون قان آرتيران ايچكي در، چونكه بوقهوه قوئلى اجزالردن فايرو. لويدر. نهار ايچون چوخ لقعلى بر خوراكدر، على الخصوص او- شاقار ايچون. سودايه بيشنده دادى شوقولاده اوخشيور.



حصه لى	اصل قهوه	قاقار	«نار» قهوه	زداروويه قهوه سيك
رطوبت	11,5%	5,5%	3,1%	3,0%
يومورتا آغى	15,5%	12,0%	20,0%	21,1%
ياغ و قيره اوخيشان اجزالر	5,5%	15,0%	27,5%	13,4%
معدنى اجزالر	5,5%	4,0%	4,0%	3,9%
«اوغلهوود»	5,4%	1,5%	1,6%	38,8%
منقعت سز اجزالر	56,6%	64,0%	26,5%	19,8%
فوسفور جوهرى	-	-	2,0%	1,1%

زداروويه قهوه سي

اوزگه قهوهلر كيمي اورگه و نبروه ضرر يقورمير.
ساخته لر دن احتياط ايديگن
هر يرده بو قهوه لى طلب ايديگن كه قوطى سېك اوستنده ييله يازيلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ

Маріи Леонтьевны Годзелинской.
طب نظارتى ۵۴۱ نومرهده تصديق ايديوب.
Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ в. Д. Б. Садовая № 37.

(*) يومورتا آغى چايده اريمير و بو سبب منقعت سزدر.
(*) «نار» قهوه سي اصل قهوهدره كه اوندنا «قافه اين» يوخدر.

ВЫСЧАЙШЕ
утвержденнаго
Россійскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лабораторія.
Москва, 5-го ноября 1908 г.

Химико-техническое отл. № 12987.
Анализъ кофе «ЗДОРОВЬЕ»
Маріи Леонтьевны
Годзелинской

Химический анализъ:	Вѣлковыхъ веществъ	Минеральныхъ веществъ
Вѣлковыхъ веществъ	21,1%	3,9%
Минеральныхъ веществъ	3,9%	13,4%
Жира	13,4%	38,8%
Углеводотъ	38,8%	19,8%
Кльччатки	19,8%	3,0%
Влаги	3,0%	Итого 100,0%

Минеральные вещества содержатъ:
Фосфорной кислоты (P₂O₅) — 1,1%
% перечисл. на сырой ма-
териаль.
Экстрата получается 63,3%



شیمیل



سور

۱۹۰۸ - مہی ایلدہ رمضان بایرامی



شیمیل

سور

۱۹۰۹ - مہی ایلدہ رمضان بایرامی

حميد - اوتاناز اوتاناز، بو كيرلى اللركله قاراوتى تمير ايتك ايستيرسن؛ كيت،
چيم تميزن، سورا كل!

حميد اوستانك پالتارنى كەپتىر.



اوستا حميد قاچيد



سابط - بونه قياغه! كورونوره، بولداشك محمىدلى يادگه دوشدى؟
حميد - هيچ . . . ظرافت . . . سيزى سېناماق ايستيرديم

قاراوول - سن حميده بگزيبيرسن، دايار گوروم!